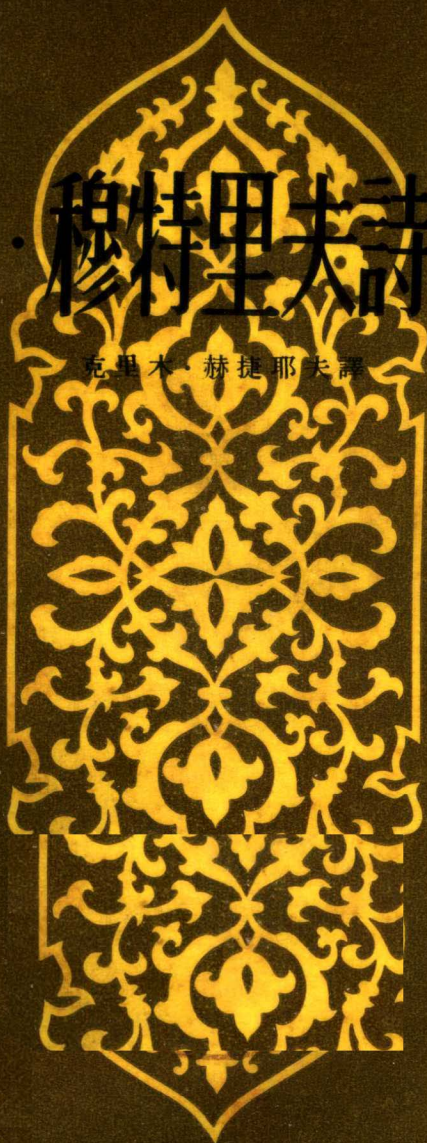


黎·穆特里夫詩選

克里木·赫捷耶夫譯



黎·穆特里夫詩選

[維吾爾族]克里木·赫捷耶夫譯

封面設計：薩一佛

作家出版社出版

(北京東四頭條胡同4號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第057號

機械工業出版社印刷廠印刷 新華書店發行

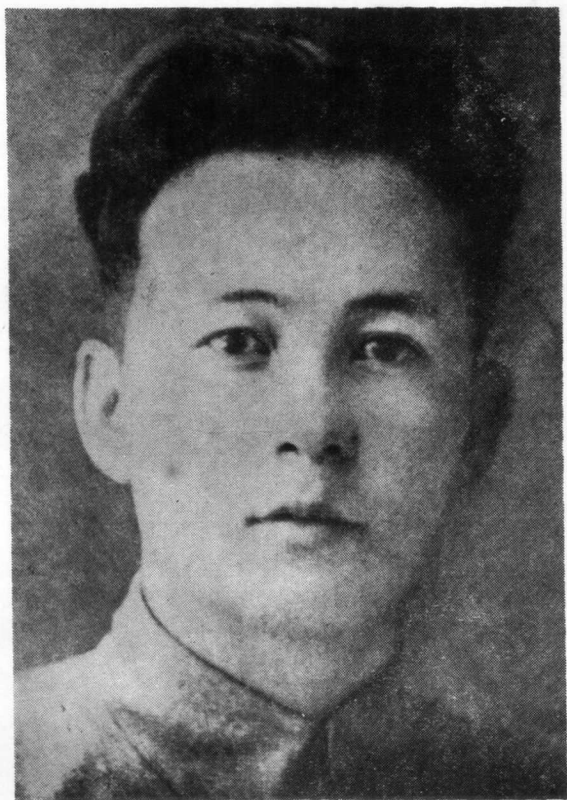
*

書號736 字數45,000 開本787×940 1/32 印張3⁷/₁₆ 插頁3

1957年8月北京第1版 1957年8月北京第1次印刷

印數0001—9000冊

定價(7)0.35元



作 者 像

目 次

战斗岁月里的歌手(代序)····· 鉄·艾里耶夫	1
我們是新疆的兒女·····	10
給我的农民·····	13
我这青春的花朵就会开放·····	16
奇曼·····	19
春恋·····	21
会給你生命·····	23
在偉大斗争的怀抱里·····	24
中国·····	27
战斗的灵感·····	34
战斗的中国妇女·····	39
我們在战斗·····	41
中国女兒——熱合娜命令三月之風·····	44
干吧,农民阿哥!·····	46
战斗的波浪·····	48

直到紅色的花朵鋪滿了宇宙·····	54
当突破黑夜，留下足跡的時候·····	5
五月——战斗之月·····	5
是列宁这样教导的·····	5
學習吧，青年·····	6
抒情兩首·····	6
給岁月的答复·····	6
来吧，春天！·····	7
讀書之感·····	7
幻想的追求·····	7
爱与恨（長詩）·····	
譯者后記·····	1

战斗岁月里的歌手(代序)

铁·艾里耶夫

十二年前,国民党反动派,用血腥的残暴的手
案,在阿克苏惨杀了二十一位为新疆各族人民的
解放事业而斗争的革命战士,黎·穆特里夫烈士
就是其中之一。他是反对国民党政权的积极组织
者,也是维吾尔族人民优秀的儿子——一位战斗
勇猛的革命诗人。在他短短的一生中,给维吾尔
族人民的新的文化事业作出了卓越的贡献,并
最后的一滴血,献给了新疆各族人民的解放事
业。

黎·穆特里夫生于一九二二年。他的童年时
代是在伊犁尼勒克县和伊犁市度过的。他的父
亲虽然是个宗教人士,但是家庭的主要经济来源
依靠农业生产。

黎·穆特里夫从小就是一个勤劳而聪明的孩

子。他生長在貧苦的劳动农民中。当时人民所过的非人生活，深深地引起了追求自由和美好生活的渴望。

一九三二年他来到伊犁市，由亲戚的帮助进了塔塔尔初級小学，在那里唸了四年書，又考入伊犁俄罗斯中学，一直讀到一九三九年。

他在学校里就表現了对文艺的爱好，經常在課外手不釋卷地閱讀普希金、萊蒙托夫、涅克拉索夫、托尔斯泰、高尔基、馬雅可夫斯基、塔塔尔族詩人阿布杜拉·陶格依、阿迪·塔柯他什，烏茲別克詩人格甫尔·古拉姆，維吾尔族詩人烏麻尔·姆哈莫迪等人的作品，並且从事於創作活动。从一九三七年起，开始發表詩作於当时的“伊犁日报”上。

在他的創作中，反对日本帝国主义的主题佔了主要的地位。那时候，抗日战争的烽火已蔓延在祖国的土地上，反对日本帝国主义成了中国各族人民的唯一的迫切任务。黎·穆特里夫通过他的創作，很好地实践了这个任务。在他的“中国”一詩中，充分地表現了他对祖国的热爱。为了这

种热爱，他甚至不惜付出自己的生命。从这首诗里，就预示了诗人将为革命事业奋斗到底的决心；在他以后写作的“战斗的波浪”、“战斗的灵感”等诗中，都充分表达了饱满的革命情感。

他在初期创作中，就正确地说明了苏联是被压迫者忠实的朋友，说明了和苏联亲密团结的伟大意义；批判了民族主义对人民解放斗争的危害性；并谴责了害怕走上解放斗争战线、在新事物面前发抖、侮辱妇女和苟安偷生的那些不肖之徒；对革命的敌人也给了无情的痛击。

一九三九年，他来到乌鲁木齐，进入省立师范学校。从一九四一年底到一九四三年秋，他一直在当时的“新疆日报社”工作。

他来到乌鲁木齐读书和工作，对他的一生是有很意义的。那时候，在新疆进行革命工作的一批共产党员，也在师范学校和“新疆日报社”担任着主要的负责工作。那里除了一些共产党员外，还有不少的留苏生，他们对当地青年进行了不少的教育工作。黎·穆特里夫和这些青年同时受到了革命的教育和影响。同时他在文学创作上也

有了很大的进步。当他的“五月——战斗之月”一詩在报纸上发表以后，引起了广大读者的热爱和注意。

他在乌鲁木齐市仅仅生活了四年多，就写了像“五月——战斗之月”、“五月之歌”、“不灭的长虹”、“当突破黑夜，留下足跡的时候”、“給岁月的答复”等短詩和“爱与恨”長詩，还写了像“奇曼与射手”、“战斗的姑娘”、“暴風后的太陽”、“薩姆薩克阿哥很活躍”等剧本和一些杂文，以及有关文艺方面的論文，並热情地帮助剧团做工作。他的这些作品，包括了相当广泛而富有政治意义的内容，其中有反对日本帝国主义侵略的，有揭穿封建制度丑惡面目的，有表現中苏友誼的；並且表現了当时在新疆正在成長的民主运动和新疆各族人民怎样反对国民党反动派的政权。

黎·穆特里夫把他最好的作品，如“爱与恨”、“战斗的姑娘”等完全献給了反对日本帝国主义的斗争。在这些作品里，他突出地表現了中国共产党的反对日本帝国主义侵略的战斗主張；並且闡述了中国共产党在祖国人民解放斗争中的有决定性

的領導地位和作用。

詩人以滿腔的熱情歌頌了為祖國解放事業而忘我鬥爭的英雄們，並號召大家踴躍地參加這一如火如荼的鬥爭。

他在長詩“愛與恨”中，生動地表現了拯救祖國是我們每個人的神聖責任，誰要是離開這一鬥爭，誰就是懦夫。“愛與恨”的主人公——張××，在他還沒有認清這一點之前，他從前線開小差逃回家來。當別人在戰鬥的時候，是什麼迫使他逃回來呢？因為他把私人感情放在祖國感情之上了。他因為想念自己的愛人，便不顧一切地跑了回來。他回到了自己的家鄉，而他的父親和他的未婚妻——娥麗，都以憤怒和冷淡的態度接待了他。他感到羞愧，走投無路；他想要在祖國面前、父母和情人面前立功贖罪，唯一的辦法是重上前線；否則，他就永遠是個罪人了。人們對祖國的愛、對他的憤恨，賦予了他理智和力量，使他重上前線，以鮮血洗滌了自己的恥辱。

黎·穆特里夫在以抗日戰爭為主題所寫的作品里，以高度的熱情歌頌了祖國，指出了勝利必定

屬於中国人民。

他也写了有关苏联人民向法西斯匪徒进行衛国战争的作品。在这些作品里，他表现了对苏联人民的深刻的爱和对法西斯匪徒的無穷的恨，並以坚强的信心指出胜利一定屬於偉大的苏联人民，同时指出只有学习苏联人民英勇的战斗精神，只有取得他們的帮助，我們祖国和全世界被压迫的劳动人民的解放斗争才能取得胜利：

奔騰吧，解放斗争！滔滔不絕地奔騰！

讓我們被压迫者共同建設起嶄新的人生。

讓我們永远和苏联亲密地攜起手来，
狂欢、自由地生活在这幸福的世界。

一九四二年底，黎·穆特里夫在烏魯木齐受到压抑。这时候盛世才脫去伪装进步的衣冠，露出了猙獰的真面目，公开地进行了反人民的勾当。一九四三年国民党反动政权在新疆建立以后，局势变得更加惡劣，他們开始監視、逮捕、屠杀具有亲苏亲共思想的人們。国民党反动派对黎·穆特里夫格外怀疑，企圖把他从革命活动不断茁壯起

来的北疆(指新疆天山以北)驅逐出去,因此,在一九四三年秋,將他調到阿克苏去,並以監視和引誘的手段“欢迎”了他。

当他还没有离开烏魯木齐之前,便看清了日趨惡化的局势。从那时起,他便坚定了反对国民党政权的意志,开始积蓄反对敌人的力量。在他那时写的“給岁月的答复”一詩里,已經暗射了国民党反动派,同时号召人民参加推翻反动政权的斗争,並以强烈的感情指出斗争必将得到胜利。

“給岁月的答复”这首詩的出現,可以說是維吾尔族新詩的巨大胜利,詩人在这首詩里,把当时先进的、革命的观点,以他特有的天才表达出来了。

他到了阿克苏以后,又从事报纸、戏剧、体育运动等工作,培养了許多文艺爱好者,並繼續写作他在烏魯木齐起草的長篇小說“翻过了陡坡”。

在那时,反对国民党反动政权的革命活动开始旺盛起来;三区革命(指伊犁、阿勒太、塔城三个地区)終於爆發了。三区革命的爆發推动了全疆革命活动的發展。

一九四五年初，在阿克苏暗地建立了反对国民党的“东土耳其斯坦火星同盟”革命組織。黎·穆特里夫是这个組織的領導者之一。这个組織，把阿克苏和其他地方的一批先进青年吸引在自己的周圍，按照三区革命原則，向国民党进行了地下斗争。这一工作，对整个阿克苏革命活动的成長起了很大影响。

他在进行革命組織活动的同时，还不断地創作。在他当时写的“幻想的追求”一詩里，他向人民說明对国民党反动政权进行激烈斗争的时机已經来临，並指出在这条道路上决不能向任何困难低头。他的理想和願望是远大的，他知道在国民党的假和平和各种花招的蒙蔽下，过苟安的日子是可恥的。他宣告了自己在激烈的斗争中取得真正解放的意志：

我既然是情海最深处的波浪，

那渺小的池沼怎能制止我的渴望？

这是詩人創作事業上的巨大胜利，他在这首詩里深刻地表达了人民的斗争意志；因此，它成了当时“东土耳其斯坦火星同盟”的战斗进行曲。

正当这一革命組織准备武装起义的前夕，不幸被暗藏在这一革命組織内部的叛徒出卖了，主要人员全部被国民党反动派逮捕屠杀了。

但是，死，並沒有吓住具有革命热情的战士，他們以最后的一滴血向国民党进行了無情的斗争。

黎·穆特里夫仅仅度过了二十三个年头的生
活，但是在他短短的一生中，却为人民留下了不可磨灭的功績。

詩人被杀害了！但是，仅仅隔了四年，他所热望的胜利的陽光——共产党和毛主席照紅了全国，照亮了新疆，也照亮了他的靜靜的墓地！

1957 年於烏魯木齊。

我們是新疆的兒女

我們是新疆的兒女，我們是希望的星，
是从战斗中生長起来的純潔的海狸。
我們是希望的星，
时时追求着未来的远景。

我們的追求崇高远大，我們的臂膀勇敢有力，
我們的年輕的心好像永远奔騰的波濤；
我們的追求崇高远大，
我們不断地向前奔騰。

为了祖国的前途，我們要縱情地歌唱，
接踵而来，齐步走上救国的戰場；
为了祖国，为了人民，
看准方向，英勇地向前挺进。

我們要鏟除路上的障礙，追求嶄新的未來，
“被壓迫者聯合起來！”是我們經常的語言。
我們要鏟除路上的障礙，
把全中國變成紅色的花園。

勞動對我們是無比貴重，
任何事情，只有勞動才能得到成功；
勞動對我們是無比貴重，
只有勞動才能創造自由的环境。

我們敢於鬥爭，為它決不怕犧牲，
鬥爭對我們異常重要，它是我們的心灵；
我們敢於鬥爭，
只有鬥爭，勝利才有保證。

我們肩負起神聖的責任，彈奏着和諧的琴絃，
我們要吸引全世界人民的注意；
我們彈奏着和諧的琴絃，
我們要驅散心底的苦難。